

大学四级深度阅读中的关联与推理

张彬

(河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要]运用关联理论的相关概念分析了大学英语四级考试深度阅读的主旨大意题以及推理判断题, 试图从关联的角度为考生应对深度阅读理解提供一个较新的视角。

[关键词]关联理论 深度阅读 主旨大意题 推理判断题

doi: 10.3969/j.issn.1673-9477.2015.01.028

[中图分类号] H319 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2015)01-087-03

阅读是人们获取信息、知识的一种重要途径。同时, 做为一种必要的语言输入(language input), 阅读对于外语学习者而言尤为重要。正是在阅读这种复杂的心理认知过程中, 外语学习者体会出词汇的用法, 句法的表达以及增强对篇章意义的理解甚至在潜移默化中体会文化的差异。

基于此, 在我国的各种外语类考试中, 阅读都占有较大的比重。本文试图借用关联理论中的相关概念探讨其在四级考试深度阅读理解中如何帮助考生通过寻找关联, 推理出正确的语境效果。

一、关联理论概述

Sperber 和 Wilson 于 1986 年出版的专著《关联性: 交际与认知》中首次提出了关联理论(Relevance Theory)。关联理论把人类的交际活动(言语交际和非言语交际)视为一种认知活动。认为成功的言语交际活动就是说话人的目的或意图能被听话人所识别。说话人的意图包括信息意图(informative intention)以及交际意图(communicative intention)。信息意图即说话人提供的交际内容的意图, 也可以简单理解为说话人的字面意义。而交际意图是说话人提供交际内容之外的意图。换言之, 即说话人的字面意义之外的深层含义, 需要听话人在接受其信息意图基础上进行认知推理才能得到。

明示与推理(ostensive-inferential)是言语交际的两个方面, 分别是交际的主体—说话人和听话人的角度来说的。所谓“明示”, 就是说话人用明白无误的明说表达出自己的意图; 而“推理”指听话人从说话人用明示手段提供的信息中推断出说话人暗含的意图。(何自然, 1997:129)。对于话语的理解从根本上来说就是确定关联性, 寻找最佳关联的过程。制约关联性的两个因素为语境效果和认知努力。用公式可表示为 $R=CE/PE$ (R: degree of relevance, CE: contextual effect, PE:

processing effort)。由此可看出, 寻找关联是个需要付出认知努力的推理过程。对于说话人的“明说”, 听话人无须付出太多努力就可以取得语境效果; 而暗含交际话语中新出现的信息往往会对听话人的语境效果产生影响。当话语中新出现的信息与语境假设之间通过以下三种方式产生相互作用时, 就会获得新的语境效果:

1. 新出现的信息加强了现时的语境假设;
2. 新出现的信息与现时的语境假设产生矛盾或者新出现的信息足以否定现时的语境假设;
3. 新出现的信息与现时的语境假设相结合, 产生一种语境暗含(何自然, 1997:133-134)。

关联理论中另一个非常重要的概念即语境。语境又称为语境假设是听话人为了正确理解有关话语而在大脑中形成的一系列假设。是一个心理结构体。(Sperber&Wilson, 1986:15)因此, 语境不仅仅包括交际者当时的物质环境, 交际时的上下文, 情景环境及文化因素, 也包括交际双方的各种期待, 设想, 信念, 记忆等。因此它是动态的。听话人在实际交际中往往依据其认知语境中的逻辑信息, 百科信息和词汇信息作出语境假设。

二、关联理论对英语阅读理解的解释力

关联理论是一个旨在研究人类交际与认知的理论, 而阅读活动也是个较为复杂的心理认知活动。西方语言学家古德曼就曾指出“阅读是心理语言学家的猜谜游戏。”(a psycholinguistic guessing game)同时, 作为外语学习者信息输入的重要手段之一, 阅读也是作者和读者之间的非直接言语交际活动。阅读过程中, 作者通过书面文字将自己的意图, 对事物的看法甚至是感情表述出来, 而读者在对这些语言符号进行解码后, 根据关联性, 凭借自身认知语境中的逻辑信息, 百科信息和词汇信息作出语境假设, 以获得相应的语境效果。由于读者个体的认知语境存在差别, 对于同一篇文章, 不同的

[投稿日期] 2014-12-14

[作者简介] 张彬(1982-), 女, 河南辉县人, 讲师, 硕士, 研究方向: 翻译理论与实践。

读者存在不同的解读。在这个过程中,读者必须付出认知努力。阅读过程中,读者受到语篇类型,风格,作者表达习惯,文化因素等的影响可能需要付出更多的处理努力才能找到关联,得到语境效果以及推断出作者文字背后的交际意图。

由此分析,我们不难看出关联理论这一有关交际认知的理论对阅读理解这一特殊的交际活动有较强的解释力。下面,本文将探讨下如何运用关联理论的相关知识及概念指导学生在大学英语四级考试深度阅读部分解题。以此为四级考试解题技巧提供新的视角。

三、关联理论在大学英语四级考试深度阅读中的运用

(一) 四级考试深度阅读题型简介

2013年12月全国大学英语四级考试委员会规定深度阅读为两篇,每篇250至350词左右,共计10个选择题。文章的体裁以议论文,说明文为主。文章涵盖面广,包括社会生活,科普知识,历史,地理,经济,教育等方方面面。社会热点问题,如:环保问题,新科技的发展及社会类问题也是深度阅读关注的焦点。

常考题型为:主旨大意题、细节事实题、词汇题、推理判断题(包括观点态度题)。

主要考查考生在规定时间内能够理解英文原文以及掌握文章主旨和大意的能力,并根据所读材料进行一定的判断和推理。

本文主要运用关联理论的相关概念对主旨大意题和推理判断题加以分析,为考生在解题技巧方面提供帮助。

(二) 明示—推理与判断文章(段落)的主旨大意

根据关联理论,为了保证交际的成功,即原文作者为了读者能够正确理解自己的信息意图及交际意图,会使用多种明示手段,以达到读者能够付出较少的认知能力,获取最大的语境效果的目的。具体到四级深度阅读理解,作者往往会利用首段(first paragraph)、尾段(concluding paragraph)以及每段的首尾句(first/last sentence)这些位置明示出自己的主旨大意。因为首段通常都是交代文章的背景或提出问题;尾段作为整篇文章的总结概括更容易帮助我们抓住文章的主旨。每段的首尾句也是如此。除了这些位置的“明示”之外,文章中一些特殊的连词,如表强转折的but, however;表示递进的moreover, in addition;表因果的连词,如thus, because等等也是文章作者的“明示”。

这些连词的使用能帮助读者更加全面,准确地推断出文章大意。

以2013年12月真题(二) passage 2 中第61题为例。题目为:What is the main idea of the first paragraph?

A) Many young Americans will never be able to pay off their debts

B) Credit cards play an increasingly important role in college life

C) Credit cards are doing more harm than student loans.

D) The American credit card system is under criticism.

通读原文第一段:When we talk about Americans barely into adulthood who are saddled with unbearable levels of debt, the conversation is almost always about student loan debt. But there's a growing body of evidence suggesting that today's young adults are also drowning in credit-card debt—and that many of them will take this debt to their graves.

通过阅读我们发现第一句主要讨论的是刚步入成年又陷入学生贷款的美国人。第一句开头一个重要的强转折词But必须引起考生注意,因为他是作者的“明示”。本段最后一句“如今的年轻人也陷入了信用卡债务的泥潭之中—很多人会将债务带进坟墓”,点明了该段的主题。由此不难判断选A。

对于考查全文主旨大意的题,需要考生学会利用这些“明示”综合考虑全文各部分的主题句或主旨以做出准确推断。以2013年12月真题(一) passage 1 第60题为例。题目为:What is the main idea of the passage?全文共8段,我们分别讨论下每段的主旨:

第一段共一句话,交代了文章的背景:Our appetite and food intake are influenced by a large number of factors besides our biological need for energy, including our eating environment and our perception of the food in front of us.即,这篇文章主要研究人的食欲和食物摄取受到诸多因素的影响。

第二段主旨为该段第一句即eating in front of TV increase both hunger and amount of food consumed.

我们按照同样的方法通读各段,对语言进行解码,不难发现第3, 4, 6段主旨句都为本段的第一句;第5, 7段的结尾句为本段的中心句;第8段作

为文章的总结段用一句话概括了全文,再次点题。通过对全文各段的解码分析再加上作者在每段中心句给考生的“明示”,考生不难作出判断,答案为 Psychological factors influence our hunger levels.

(三) 新旧信息之间寻找关联做出合理的推理判断

推理判断题是四级深度阅读每年必考的题型。这种题要求考生在阅读时利用文中已明确表示的内容或信息,根据关联性,对新信息加以分析推理以正确理解原文。

以2012年12月真题(一)56题为例。

Question: The author tends to believe that high unemployment rate_____

- A) deprives many people of job opportunities
 - B) prevents many people from changing careers
 - C) should not stop people from looking for a job
 - D) does not mean the US economy is worsening
- 首先先来看原文:

As you are probably aware, the latest job markets news isn't good: Unemployment is still more than 9 percent, and new job growth has fallen close to zero. That's bad for economy, of course. And it may be especially discouraging if you happen to be looking for a job or hoping to change careers right now. But it actually shouldn't matter to you nearly as much as you think.

That's because job growth numbers don't matter to job hunters as much as job turnover data.

原文第一段第一句有一个“明示”的符号,冒号。此标点的作用通常是对前面信息的解释说明即解释就业市场不景气。接着首段最后指出如果你恰巧这时候找工作会尤为的泄气。最后一句作者提供了一个重要的明示词语 But, 指出实际情况并不像人们认为的那样严重。至此部分考生可能比较困惑,因为头脑中的旧信息: 就业市场不乐观, 失业率高尤其是原文中的 discouraging 容易使大部分考生做出就业困难的判断。但后面 But 引导的这句话提供的新信息否定了旧信息。我们再看下第二段提供的新信息。该段首句解释了就业市场不乐观不足以影响就业者的原因, 即对求职者有影响的不是就业增长率而是人员更替数据。由此, 考生能够做出判断。

四、结语

本文运用关联理论的相关概念来分析四级考试的深度阅读理解部分, 主要探讨了如何利用作者的首尾段及首尾句的“明示”帮助考生更省时省力地推断出段落或全文的主旨大意; 运用连接词语的“明示”及新旧信息之间的关联, 更容易做出合理的推理判断。

参考文献:

- [1] Sperber, D&D. Wilson. Relevance: Communication and Cognition. [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001
- [2] Gutt, Ernst-- August. Translation and Relevance-- Cognition and Context. [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004
- [3] 张彬. 关联理论视角下看《鹿柴》的翻译[J]. 河北工程大学学报(社会科学版), 2011(2):96-97.

[责任编辑 王云江]

Relevance and reasoning in college English test Band 4

—Taking reading in depth as an example

ZHANG Bin

(School of Arts, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: Through analyzing the main idea questions, reading and judgment questions in college English Test band 4, under the perspective of Relevance Theory, the paper provides a new method for the students to prepare for CET-4.

Key words: relevance theory ; reading in depth ; the main idea questions; reading and judgment questions